

New  
Specification



*Rewarding Learning*

**ADVANCED SUBSIDIARY (AS)  
General Certificate of Education  
2017**

---

**Irish**

**Assessment Unit AS 2  
(Sections B and C)**

*assessing*

**Reading and Use of Language**

**[SIR22]**

**FRIDAY 26 MAY, AFTERNOON**

---

**MARK  
SCHEME**

## General Marking Instructions

### Introduction

Mark schemes are published to assist teachers and students in their preparation for examinations. Through the mark schemes teachers and students will be able to see what examiners are looking for in response to questions and exactly where the marks have been awarded. The publishing of the mark schemes may help to show that examiners are not concerned about finding out what a student does not know but rather with rewarding students for what they do know.

### The Purpose of Mark Schemes

Examination papers are set and revised by teams of examiners and revisers appointed by the Council. The teams of examiners and revisers include experienced teachers who are familiar with the level and standards expected of students in schools and colleges.

The job of the examiners is to set the questions and the mark schemes; and the job of the revisers is to review the questions and mark schemes commenting on a large range of issues about which they must be satisfied before the question papers and mark schemes are finalised.

The questions and the mark schemes are developed in association with each other so that the issues of differentiation and positive achievement can be addressed right from the start. Mark schemes, therefore, are regarded as part of an integral process which begins with the setting of questions and ends with the marking of the examination.

The main purpose of the mark scheme is to provide a uniform basis for the marking process so that all the markers are following exactly the same instructions and making the same judgements in so far as this is possible. Before marking begins a standardising meeting is held where all the markers are briefed using the mark scheme and samples of the students' work in the form of scripts. Consideration is also given at this stage to any comments on the operational papers received from teachers and their organisations. During this meeting, and up to and including the end of the marking, there is provision for amendments to be made to the mark scheme. What is published represents this final form of the mark scheme.

It is important to recognise that in some cases there may well be other correct responses which are equally acceptable to those published: the mark scheme can only cover those responses which emerged in the examination. There may also be instances where certain judgements may have to be left to the experience of the examiner, for example, where there is no absolute correct response – all teachers will be familiar with making such judgements.

## Section B: Reading

AVAILABLE  
MARKS

- 1 (a) Ghlan sí [1] na meáin shóisialta [1] [2]
- (b) ag caint [1] ag argóint [1] ag léamh faoi chúrsaí an tsaoil [1] (any **two**) [2]
- (c) Ba chosúil gur [1] chairde (léi) iad [1] [2]
- (d) Chuir siad teachtaireachtaí chuig a chéile [1]  
Pléigh siad ábhair spéisiúla le chéile [1]  
Tá cairde úra aici [1]  
Bhuail sí le cuid acu le haghaidh caife [1] (any **three**) [3]
- (e) coicís [1]
- (f) bíonn breis [1] ama aici [1]  
**or**  
bíonn am [1] pearsanta (aici) [1]  
**or**  
Tuigeann sí luach [1] an ama seo [1] [2]
- (g) Faigheann sí an nuacht amháin [1] gan na tuairimí [1] [2]
- (h) Ardaíonn siad [1] ceisteanna sóisialta [1] [2]
- (i) ag treisiú na teanga [1]  
mar ghnáth-theanga chomhaimseartha [1] [2]
- (j) tá sí ag baint sult [1] as an tsos [1]  
**or**  
tuigeann sí go bhfuil an saol (taobh amuigh de na meáin shóisialta) [1]  
níos luachmhaire [1]  
**or**  
tuigeann sí go bhfuil na daoine [1] níos luachmhaire [1] [2]

Marks for AO2 [20]

20

## 2 Translation into Target Language

The translation is divided into six sections. Each section is marked out of 10. The total is then divided by 3 to give an overall mark out of 20.

QWC is assessed in this question.

Band	AO2 Performance Descriptors	Marks
5	Overall, a highly accurate, highly competent translation. Sensitive to register and idiom. Very few errors. Presentation, spelling, punctuation and grammar are excellent and meaning is very clear.	[9]–[10]
4	A very accurate and competent translation. There may be minor errors. Good attention to structure and idiom. Presentation, spelling, punctuation and grammar are of a sufficiently high standard to make meaning clear.	[7]–[8]
3	A fairly accurate and fairly competent translation of at least half the section. Comprehension of the passage is rather limited. Presentation, spelling, punctuation and grammar are good and meaning is clear.	[5]–[6]
2	Inaccuracies in comprehension mean the information is not fully conveyed (less than half the section). Limited comprehension of the passage. Presentation, spelling, punctuation and grammar are sufficiently competent to make meaning clear.	[3]–[4]
1	Very little attempt to complete the task. often difficult to follow. Very limited comprehension of the passage. Presentation, spelling, punctuation and grammar may be such that intended meaning is not clear.	[1]–[2]
0	No valid response/incorrect/inappropriate/not worthy of credit.	[0]

**Marks for AO2 [20]**

**Total marks [40]**

## Cúrsaí Coicíse

Section	Suggested Translation	Irish	Credit	Do Not Credit
1	A new custom is in force in Gaeltacht summer colleges all over Ireland. Often, now, there are short courses available.	Tá nós ur i bhfeidhm sna coláistí samhraidh Gaeltachta ar fud na hÉireann. Go minic anois bíonn gearrchúrsaí ar fáil.		
2	When our parents were young and going to the Gaeltacht, the courses that they did lasted three weeks or a month.	Nuair a bhí ár dtuismitheoirí óg agus ag dul chun na Gaeltachta, mhair na cúrsaí a rinne siad trí seachtaine nó mí.		
3	These days it is clear that students like to spend ten days or a fortnight in the Gaeltacht.	Na laethanta seo, is léir gur maith leis na scoláirí deich lá nó coicís a chaitheamh sa Ghaeltacht.		
4	It is said that many young people think that a three week course is too long for them to be away from home.	Deirtear go síleann cuid mhaith daoine óga go bhfuil cúrsa trí seachtaine rófhada dóibh bheith as baile.		
5	For the young person who plays Gaelic games, of course, the summer is a very important season of the year.	Don duine óg a imríonn cluichí Gaelacha, ar ndóigh, is séasúr iontach tábhachtach den bhliain é an samhradh.		
6	In that case, it is difficult for them to leave for three weeks, and it is even harder for those who have a part-time job.	Is deacair dóibh imeacht ar feadh trí seachtaine sa chás sin, agus is deacra arís é ag na daoine sin a bhfuil post páirtaimseartha acu.		
Suitable alternative responses will be credited.				

## Section C: Use of Language

AVAILABLE  
MARKS

- 1 (a) Tá deartháir agam **fosta**. [1]  
(b) Is maith léi bheith ag **damhsa**. [1]  
(c) Tá **carr** den scoth aige. [1]  
(d) Tá an t-ábhar scoile sin iontach **deacair** ar fad. [1]  
(e) Níor chuala mé an **glór** ar dtús. [1]

Marks for AO3 [5]

- 2 (a) **Chuir** mé mo lón i mo mhála scoile. [1]  
(b) **Íosfaidh** mé ceapaire do mo lón. [1]  
(c) **An dtagann** an bus in am? [1]  
(d) **Feicfidh** mé cara liom ag an gheata. [1]  
(e) **Ní cheannóinn** rud ar bith san ollmhargadh. [1]

Marks for AO3 [5]

- 3 (a) Beidh **na scoileanna** [1] druidte Dé Luain. [1]  
(b) Oscail **na fuinneoga** [1] agus **na doirse**, [1] le do thoil. [2]  
(c) Chaith **na fir** [1] (**na blianta** [1] ag foghlaim na feadóige. [2]

Marks for AO3 [5]

- 4 (a) **Fuair** mé an pacáiste sin uait inné. [1]  
(b) **Ní imríonn/imreoidh** siad inár n-éadan i mbliana. [1]  
(c) Ná **habair** focal leis go dtí go bhfuil tú cinnte. [1]  
(d) Ba bhreá liom an clár nua sin a **fheiceáil** ach níl an t-am agam. [1]  
(e) Chuala siad go **mbíonn** an gasúr sin as láthair go minic. [1]

Marks for AO3 [5]

- 5 (a) Is maith liom [1] leadóg [1] a imirt [1]. [3]
- (b) Iarr [1] cupán tae [1] uirthi [1]. [3]
- (c) Deir sé [1] go bhfuil [1] guthán úr aige [1]. [3]
- (d) Is [1] ceoltóir iontach [1] é [1]  
**or**  
 Tá [1] sé [1] ina cheoltóir iontach [1]  
**or**  
 Ceoltóir iontach [1] atá [1] ann [1]  
**or**  
 Ceoltóir iontach [1] is ea [1] é [1]. [3]
- (e) Bhuail mé [1] leis [1] arú inné [1]  
**or**  
 Casadh orm [1] é [1] arú inné [1]. [3]

**Marks for AO3 [15]**

**Total marks [35]**

**AVAILABLE  
MARKS**

35